

Rev

Chapter 3

Modern Hebrew Interlinear

Reference: Modern Hebrew Bible

1	Kaì	τῷ	ἀγγέλῳ	τῆς	ἐν	Σάρδεσιν	ἐκκλησίας	γράψον:	Τάδε	λέγει	ὁ	
	-י	-לְ	מַלְאָךְ	-הָ	-בְּ	סָרְדִים	קְהֵלָה	כָּתַב	כֹּה	אֹמֵר	-הָ	
	G2532	G3588	G0032	G3588	G1722	G4554	G1577	G1125	G3592	G3004	G3588	
	ἔχων	τὰ	ἑπτὰ	Πνεύματα	τοῦ	Θεοῦ,	καὶ	τοὺς	ἑπτὰ	ἀστέρας.	Οἶδά	σου
	בֶּעַל	אֵת	שִׁבְעַת	רוּחוֹת	-הָ	אֱלֹהִים	-י	אֵת	שִׁבְעַת	כּוֹכָבִים	יֹדַע-אֲנִי	שְׁלֶךְ
	G2192	G3588	G2033	G4151	G3588	G2316	G2532	G3588	G2033	G0792	G1492	G4771
	τὰ	ἔργα,	ὅτι	ὄνομα	ἔχεις	ὅτι	ζῆς,	καὶ	νεκρὸς	εἶ.		
	אֵת	הַמַּעֲשִׂים	-שֶׁ	שֵׁם	יֵשׁ-לְךָ	-שֶׁ	חַי-אֵתָהּ	-י	מֵת	אֵתָהּ		
	G3588	G2041	G3754	G3686	G2192	G3754	G2198	G2532	G3498	G1510		

כאלו שם לך כי מעשיך את ידעתי הכוכבים ושבעת האלהים רוחות שבע לו אשר אמר כה כתב סרדיס קהל מלאך ואל
מת: והנך חי אתה

2	γίνου	γρηγορῶν,	καὶ	στήρισον	τὰ	λοιπὰ,	ἃ	ἔμελλον	ἀποθανεῖν;	οὐ
	הָיֵה	עָר	-י	תִּנְק	אֵת	הַנּוֹתָרִים	אֲשֶׁר	עָמְדוּ	לְ-מוֹת	לֹא
	G1096	G1127	G2532	G4741	G3588	G3062	G3739	G3195	G0599	G3756
	γὰρ	εὐρηκά	σου	τὰ	ἔργα	πεπληρωμένα	ἐνώπιον	τοῦ	Θεοῦ	μου.
	כִּי	מְצָאתִי	שְׁלֶךְ	אֵת	הַמַּעֲשִׂים	שְׁלֵמִים	לְ-פָנַי	-הָ	אֱלֹהִים	שְׁלִי
	G1063	G2147	G4771	G3588	G2041	G4137	G1799	G3588	G2316	G1473

האלהים: לפני שלמים מעשיך מצאתי לא כי למות הקרובה השארית את וחזק שקד

3	μνημόνευε	οὖν	πῶς	εἶληφας	καὶ	ἤκουσας --	καὶ	τήρει	καὶ	μετανόησον.		
	זָכַר	אָפוא	אֵיךְ	קִבַּלְתָּ	-י	שִׁמְעַתָּ	-י	שָׁמַר	-י	שׁוּב-בְּתִשׁוּבָה		
	G3421	G3767	G4459	G2983	G2532	G0191	G2532	G5083	G2532	G3340		
	ἐὰν	οὖν	μὴ	γρηγορήσης,	ἦξω	ὡς	κλέπτῃς,	καὶ	οὐ	μὴ	γνώως	ποιᾶν
	אִם	אָפוא	לֹא	תִשְׁמַר	אָבוא	-כְּ	גַנֵּב	-י	לֹא	לֹא	תִדַע	אֵיזוֹ
	G1437	G3767	G3361	G1127	G2240	G5613	G2812	G2532	G3756	G3361	G1097	G4169
	ὥραν	ἦξω	ἐπὶ	σέ.								
	שְׁעָה	אָבוא	עַל	שְׁלֶךְ								
	G5610	G2240	G1909	G4771								

עליך: אבא שעה זו באי תדע ולא כננב עליך בא הנני תשקד לא ואם ושובה זאת ושמרה ושמעת קבלת אשר את זכור

4	ἀλλὰ	ἔχεις	ὀλίγα	ὀνόματα	ἐν	Σάρδεσιν,	ἃ	οὐκ	ἐμόλυναν	τὰ	ἱμάτια	
	אָבָל	יֵשׁ-לְךָ	מַעַט	שְׁמוֹת	-בְּ	סָרְדִים	אֲשֶׁר	לֹא	טָמְאוּ	אֵת	בְּגָדֵיהֶם	
	G0235	G2192	G3641	G3686	G1722	G4554	G3739	G3756	G3435	G3588	G2440	
	αὐτῶν,	καὶ	περιπατήσουσιν	μετ’	ἐμοῦ	ἐν	λευκοῖς,	ὅτι	ἄξιοί	εἰσιν.		
	שְׁלֵהֶם	-י	יִתְהַלְכוּ	עִם	שְׁלִי	-כְּ	לְבָנִים	כִּי	רְאוּיִים	הֵם		
	G0846	G2532	G4043	G3326	G1473	G1722	G3022	G3754	G0514	G1510		

לזאת: הם ראויים כי לבנים לבשי אתי ויתהלכו מלבושיהם את גאלו לא אשר מעטים שמות בסרדיס גם לך יש

5 Ὁ νικῶν, οὕτως περιβαλεῖται ἐν ἱματίοις λευκοῖς; καὶ οὐ μὴ
 -הּ מְנַצֵּחַ כֵּן יְהַלְבֵּשׁ -בְּ בְּגָדִים לְבָנִים -וְ לֹא לֹא
[G3588](#) [G3528](#) [G3779](#) [G4016](#) [G1722](#) [G2440](#) [G3022](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3361](#)

ἐξαλείψω τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐκ τῆς βίβλου τῆς ζωῆς, καὶ ὁμολογήσω
 אֶמְחֶה אֶת שְׁמוֹ שְׁלֹ מִן -הּ סֵפֶר -הּ חַיִּים -וְ אוֹדָה
[G1813](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0976](#) [G3588](#) [G2222](#) [G2532](#) [G3670](#)

τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐνώπιον τοῦ Πατρὸς μου, καὶ ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων
 אֶת שְׁמוֹ שְׁלֹ לְ-פָנָי -הּ אָב שְׁלִי -וְ לְ-פָנָי -הּ מְלֹאכִים
[G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G1799](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1799](#) [G3588](#) [G0032](#)

αὐτοῦ.
 שְׁלֹ
[G0846](#)

מלאכיו: ולפני אבי לפני שמו ואודה החיים מספר שמו את אמחה ולא לבנים בגדים ילבש המנצח

6 Ὁ ἔχων οὖς, ἀκουσάτω τί τὸ Πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.
 -הּ בְּעַל אָזְן יִשְׁמַע מָה -הּ רוּחַ אוֹמֵר לְ- קְהֵלוֹת
[G3588](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#) [G5101](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1577](#)

לקהלות: אמר הרוח אשר את ישמע לו אזן אשר מי

7 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Φιλαδελφείᾳ ἐκκλησίας γράψον: Τάδε λέγει ὁ
 -וְ לְ- מְלֹאךְ -הּ -בְּ פִילְדֵּלְפִיָּה קְהֵלָה כְּתַב כֹּה אוֹמֵר -הּ
[G2532](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G1722](#) [G5359](#) [G1577](#) [G1125](#) [G3592](#) [G3004](#) [G3588](#)

ἅγιος, ὁ ἀληθινός; ὁ ἔχων τὴν κλεῖν Δαυὶδ; ὁ ἀνοίγων, καὶ οὐδεὶς
 קדוֹשׁ -הּ אֱמֹתִי -הּ בְּעַל אֶת מִפְתַּח דָּוִד -הּ פּוֹתֵחַ -וְ אִישׁ-לֹא
[G0040](#) [G3588](#) [G0228](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2807](#) [G1138](#) [G3588](#) [G0455](#) [G2532](#) [G3762](#)

κλείσει; καὶ κλείων, καὶ οὐδεὶς ἀνοίγει.
 יִסְגֵּר -וְ סוֹגֵר -וְ אִישׁ-לֹא יִפְתַּח
[G2808](#) [G2532](#) [G2808](#) [G2532](#) [G3762](#) [G0455](#)

פתח: ואין והסגר סגר ואין הפתח דוד מפתח בידו אשר האמתי הקדוש אמר כה כתב פילדלפיא קהל מלאך ואל

8 Οἶδά σου τὰ ἔργα. ἰδοὺ, δέδωκα ἐνώπιόν σου θύραν ἠνεωγμένην,
 יוֹדַע-אֲנִי שְׁלֹךְ אֶת הַמַּעֲשִׂים הִנֵּה הִנֵּה נָתַתִּי לְ-פָנָי שְׁלֹךְ תְּלֹת פְּתוּחָה
[G1492](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3708](#) [G1325](#) [G1799](#) [G4771](#) [G2374](#) [G0455](#)

ἦν οὐδεὶς δύναται κλεῖσαι αὐτήν, ὅτι μικρὰν ἔχει δύναμιν, καὶ ἐτήρησάς
 אֲשֶׁר אִישׁ-לֹא יִכַּל לְ-סַגֵּר אֹתָהּ -שֶׁ מִעַט מִעַט יֵשׁ-לָךְ כֹּחַ -וְ שְׁמֵרָתָךְ
[G3739](#) [G3762](#) [G1410](#) [G2808](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3398](#) [G2192](#) [G1411](#) [G2532](#) [G5083](#)

μου τὸν λόγον, καὶ οὐκ ἤρνησά το ὄνομά μου.
 שְׁלִי אֶת הַדְּבָר -וְ לֹא לֹא קִפְרָתָ אֶת שְׁמוֹ שְׁלִי
[G1473](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2532](#) [G3756](#) [G0720](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#)

כחשת ולא דברי את ותשמר לך מעט גבורת כי לסגרו איש יוכל לא אשר נפתח פתח לפניך נתתי הנה מעשיך את ידעתי
 בשמי:

9 ἰδοὺ, διδῶ ἐκ τῆς συναγωγῆς τοῦ Σατανᾶ, τῶν λεγόντων ἑαυτοὺς
הִנֵּה גוֹתֵן-אֲנִי מִן הַ-בַּיִת-כְּנֹסֶת הַ-שָּׁן הַ-אֲמָרִים עֲצָמָם
G3708 G1325 G1537 G3588 G4864 G3588 G4567 G3588 G3004 G1438

Ἰουδαίους εἶναι, καὶ οὐκ εἰσὶν, ἀλλὰ ψεύδονται; ἰδοὺ, ποιήσω αὐτοὺς, ἵνα
יְהוּדָיִם יִהְיוּת לְ-הַיּוֹת וְ-לֹא הֵם אֲבָל מְשַׁקְרִים הִנֵּה אֲעֲשֶׂה אֹתָם לְ-מַעַן
G2453 G1510 G2532 G3756 G1510 G0235 G5574 G3708 G4160 G0846 G2443

ἤξουσιν καὶ προσκυνήσουσιν ἐνώπιον τῶν ποδῶν σου, καὶ γνῶσιν ὅτι ἐγὼ
יִבְאוּ וְ-יִשְׁתַּחֲווּ לְ-פָנַי הַ-רַגְלִיּוֹת שְׁלֵךְ וְ-יָדְעוּ שֶׁ-אֲנִי
G2240 G2532 G4352 G1799 G3588 G4228 G4771 G2532 G1097 G3754 G1473

ἠγάπησά σε.
אָהַבְתִּי אֹתְךָ
G0025 G4771

רגליך לפני להשתחות יבאו אשר עשה הנני המה כזבים כי ואינם אנחנו יהודים האמרים השמן מכנסית אנשים נתן הנני
אהבתך: אני כי וידעו

10 ὅτι ἐτήρησας τὸν λόγον τῆς ὑπομονῆς μου, καὶ γὰρ σε τηρήσω ἐκ
שֶׁ-שָׁמַרְתָּ אֶת דְּבַר הַ-סְּבִלְנוֹת מוֹ, וְגַם-אֲנִי אֹתְךָ אֲשַׁמֵּר מִן
G3754 G5083 G3588 G3056 G3588 G5281 G1473 G2504 G4771 G5083 G1537

τῆς ὥρας τοῦ πειρασμοῦ τῆς μελλούσης ἔρχεσθαι ἐπὶ τῆς οἴκουμένης
הַ-שָּׁעָה הַ-נִּסְיוֹן הַ-עֲתִידָה לְ-בוא עַל הַ-תְּבֵל הַבָּרְאָה
G3588 G5610 G3588 G3986 G3588 G3195 G2064 G1909 G3588 G3625

ὅλης, πειράσαι τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς.
כְּלֵה לְ-נִסּוֹת אֶת הַיּוֹשְׁבִים עַל הַ-אָרֶץ
G3650 G3985 G3588 G2730 G1909 G3588 G1093

הארץ: יושבי את לנסות כלה תבל על לבוא העתידה הנסיון משעת אנכי גם אשמך סבלנותי דבר שמרת יען

11 ἔρχομαι ταχύ. κράτει ὃ ἔχεις, ἵνα μηδεὶς λάβῃ τὸν στέφανόν σου.
אֲנִי בָא-בָּרָה מְהֵרָה תְּחַזַּק הַחֹזֶק אֶת-אֲשֶׁר יָשַׁרְתָּ לְ-מַעַן לֹא-אִישׁ-לֹא יִקַּח אֶת כְּתָרִי שְׁלֵךְ
G2064 G5035 G2902 G3739 G2192 G2443 G3367 G2983 G3588 G4735 G4771

נזרך: את איש יקה לא למען לך באשר החזק מהרה בא הנני

12 Ὁ νικῶν, ποιήσω αὐτὸν στῦλον ἐν τῷ ναῷ τοῦ Θεοῦ μου, καὶ
הַ-מְנַצֵּחַ מְנַצֵּחַ אֲעֲשֶׂה אוֹתוֹ עַמּוּד בְּ-הַ-הַיְכָל הַ-הַאֱלֹהִים שְׁלֵי-וְ-
G3588 G3528 G4160 G0846 G4769 G1722 G3588 G3485 G3588 G2316 G1473 G2532

ἔξω οὐ μὴ ἐξέλθῃ ἔτι; καὶ γράψω ἐπ' αὐτὸν τὸ ὄνομα τοῦ Θεοῦ
הַחוּצָה לֹא לֹא יֵצֵא עוֹד וְ-אֵין וְ-כָתַב עַל אוֹתוֹ אֶת שֵׁם הַ-אֱלֹהִים
G1854 G3756 G3361 G1831 G2089 G2532 G1125 G1909 G0846 G3588 G3686 G3588 G2316

μου, καὶ τὸ ὄνομα τῆς πόλεως τοῦ Θεοῦ μου, τῆς καινῆς Ἱερουσαλήμ,
שְׁלֵי וְ-אֶת שֵׁם הַעִיר הַ-הַאֱלֹהִים שְׁלֵי וְ-הַעִיר הַחֲדָשָׁה יְרוּשָׁלַיִם
G1473 G2532 G3588 G3686 G3588 G4172 G3588 G2316 G1473 G3588 G2537 G2419

ἢ καταβαίνουσα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ Θεοῦ μου, καὶ τὸ ὄνομά
הַ-יּוֹרְדָת מִן הַ-שָּׁמַיִם מִן-אֵת הַ-אֱלֹהִים שְׁלֵי וְ-אֶת שְׁמִי
G3588 G2597 G1537 G3588 G3772 G0575 G3588 G2316 G1473 G2532 G3588 G3686

μου τὸ καινόν.
שְׁלֵי וְ-הַחֲדָשׁ
G1473 G3588 G2537

החדשה ירושלים אלהי עיר שם ואת אלהי שם את עליו וכתבתי החוצה עוד יצא ולא אלהי בהיכל לעמוד אתננו המנצח
החדש: שמי ואת אלהי מעם משמים הירדת

13 Ὁ ἔχων οὖς, ἀκουσάτω τί τὸ Πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.
 -הָ כְּעַל אָזְן יִשְׁמַע מָה -הָ רוּחַ אֹמֵר לֹ- קְהִלוֹת
[G3588](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#) [G5101](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1577](#)

| לקהלות:אמר הרוח אשר את ישמע לו אזן אשר מי

14 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Λαοδικείᾳ ἐκκλησίας γράψον: Τάδε λέγει ὁ
 -וְ לְ- מַלְאָךְ הַ- בְּ- לְאוֹדִיקָיָה קְהִלָּה קְתַב כֹּה אֹמֵר הַ-
[G2532](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G1722](#) [G2993](#) [G1577](#) [G1125](#) [G3592](#) [G3004](#) [G3588](#)
 Ἀμὴν, ὁ μάρτυς ὁ πιστὸς καὶ (ὁ) ἀληθινός, ἡ ἀρχὴ τῆς κτίσεως
 אָמֵן הַ- עֵד הַ- נְאֻמָּן וְ- הַ- אֱמִתִּי הַ- רִאשִׁית הַ- בְּרִיאָה
[G0281](#) [G3588](#) [G3144](#) [G3588](#) [G4103](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0228](#) [G3588](#) [G0746](#) [G3588](#) [G2937](#)
 τοῦ Θεοῦ.
 הַ- אֱלֹהִים
[G3588](#) [G2316](#)

| האלהים:בריאית ראשית והאמת הנאמן העד האמן אמר כה כתב לודקיא קהל מלאך ואל

15 Οἶδά σου τὰ ἔργα, ὅτι οὕτε ψυχρὸς εἶ οὕτε ζεστός; ὄφελον
 יוֹדַע-אֲנִי שֶׁלְּךָ אֵת הַ-מַּעֲשִׂים שֶׁ- לֹא קָר אַתָּה וְ-לֹא חָם וְ-לֹא יָרֵחַ
[G1492](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3754](#) [G3777](#) [G5593](#) [G1510](#) [G3777](#) [G2200](#) [G3785](#)
 ψυχρὸς ἦς ἢ ζεστός.
 קָר הִייתָ אוֹ חָם
[G5593](#) [G1510](#) [G2228](#) [G2200](#)

| חם:או קר והיית יתן מי אתה חם ולא קר לא כי מעשיך את ידעתי

16 οὕτως ὅτι χλιαρὸς εἶ, καὶ οὕτε ζεστός, οὕτε ψυχρὸς, μέλλω σε
 כֵּן שֶׁ- פוֹשֵׁר אַתָּה וְ- לֹא חָם וְ-לֹא קָר אַתָּה עֲתִיד-אֲנִי אֲתִיד
[G3779](#) [G3754](#) [G5513](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3777](#) [G2200](#) [G3777](#) [G5593](#) [G3195](#) [G4771](#)
 ἐμέσαι ἐκ τοῦ στόματός μου.
 לִ-פִּי מִן הַ- פִּי שְׁלִי
[G1692](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G1473](#)

| מפי:אקיאך כן על חם ולא קר ולא אתה פושר עתה כי

17 ὅτι λέγεις, ὅτι Πλούσιός εἰμι, καὶ πεπλούτηκα, καὶ οὐδὲν χρείαν ἔχω,
 שֶׁ- אֹמֵר-אַתָּה שֶׁ- עָשִׂיר אֲנִי וְ- הִתְעַשְׂרִיתִי וְ- אֵין-כֹּל צָרָךְ יֵשׁ-לִּי
[G3754](#) [G3004](#) [G3754](#) [G4145](#) [G1510](#) [G2532](#) [G4147](#) [G2532](#) [G3762](#) [G5532](#) [G2192](#)
 καὶ οὐκ οἶδας ὅτι σὺ εἶ ὁ ταλαίπωρος, καὶ ἐλεεινός, καὶ πτωχός,
 וְ- לֹא יוֹדַע שֶׁ- אַתָּה אַתָּה הַ- תַּלְמִיד, וְ- אֲבִיּוֹן וְ- עָנִי
[G2532](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5005](#) [G2532](#) [G1652](#) [G2532](#) [G4434](#)
 καὶ τυφλός, καὶ γυμνός.
 וְ- עוֹר וְ- עָרִים
[G2532](#) [G5185](#) [G2532](#) [G1131](#)

| וערם:ועור ועני ודוי אתה אמלל כי ידעת ולא כל חסרתי ולא לי און מצאתי עשרתי אך אמרת כי

- 18 συμβουλευώ σοι ἀγοράσαι παρ' ἔμοῦ χρυσίον πεπυρωμένον ἐκ πυρὸς,
יועץ-אני לך ל-קנות מ-שלי זָהָב מְצָרָה מן אֵשׁ
G4823 G4771 G0059 G3844 G1473 G5553 G4448 G1537 G4442
- ἵνα πλουτήσης; καὶ ἱμάτια λευκά, ἵνα περιβάλη, καὶ μὴ φανερωθῇ ἡ
ל-מען תתעשר לך -וְ בְגָדִים לְבָנִים לְ-מען תתכסה ל-וְ לֹא תראָה הִיא
G2443 G4147 G2532 G2440 G3022 G2443 G4016 G2532 G3361 G5319 G3588
- αἰσχύνῃ τῆς γυμνότητός σου; καὶ κολλούριον ἐγχρῖσαι τοὺς ὀφθαλμούς σου,
בושה הִיא עֲרֹהָ שְׁלִי -וְ קוֹלוּרִיֹן לְ-משח אֵת עֵינֶיךָ שְׁלִי
G0152 G3588 G1132 G4771 G2532 G2854 G1472 G3588 G3788 G4771
- ἵνα βλέπῃς.
ל-מען תראָה
G2443 G0991

ולמשח ערותות בשת תראה ולא בהם תתכסה למען לבנים ובגדים תעשיר למען באש צרוף זהב מאתי לפנות איעצך אני תראה:למען קלוּרית עניך

- 19 ἐγὼ ὄσους ἐὰν φιλω, ἐλέγχω καὶ παιδεύω; ζήλευε οὖν καὶ μετανόησον.
אני כָּל-אֲשֶׁר אִם אוֹהֵב מוֹכִיחַ -וְ מוֹסֵר קָנָא אָפוּא -וְ שׁוֹב-בְּתִשׁוּבָה
G1473 G3745 G1437 G5368 G1651 G2532 G3811 G2206 G3767 G2532 G3340
- [12-02] ופתח לקולי איש ישמע כי והיה ודפק לפתח עמד הנני ותשוב. תשקד לכן ואיסרם אוכיחם אהב אשר כל את אני עמדי:והוא עמו לסעוד אליו אבוא הפתח

- 20 Ἴδου, ἔστηκα ἐπὶ τὴν θύραν καὶ κρούω; ἐὰν τις ἀκούσῃ τῆς φωνῆς
הִנֵּה עומד-אני על הַדֶּלֶת -וְ דוֹפֵק אִם מִישָׁהוּ יִשְׁמַע הִיא קוֹל
G3708 G2476 G1909 G3588 G2374 G2532 G2925 G1437 G5100 G0191 G3588 G5456
- μου καὶ ἀνοίξῃ τὴν θύραν, «καὶ» εἰσελεύσομαι πρὸς αὐτόν, καὶ δειπνήσω
שְׁלִי -וְ יִפְתַּח אֵת הַדֶּלֶת -וְ אָבוּא אֵל אוֹתוֹ -וְ אֶסְעַד
G1473 G2532 G0455 G3588 G2374 G2532 G1525 G4314 G0846 G2532 G1172
- μετ' αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς μετ' ἐμοῦ.
עם שְׁלִי -וְ הוּא עם שְׁלִי
G3326 G0846 G2532 G0846 G3326 G1473

: [20-21] |

- 21 Ὁ νικῶν, δώσω αὐτῷ καθίσαι μετ' ἐμοῦ ἐν τῷ θρόνῳ μου, ὡς
הִיא מְנַצַּח אֶתְּן לוֹ לְ-שִׁבְתָּ לְ-עַם שְׁלִי בְּ-הִיא כִּסֵּא שְׁלִי כְ-אֲשֶׁר
G3588 G3528 G1325 G0846 G2523 G3326 G1473 G1722 G3588 G2362 G1473 G5613
- καθὼς ἐνίκησα, καὶ ἐκάθισα μετὰ τοῦ Πατρὸς μου, ἐν τῷ θρόνῳ αὐτοῦ.
גַּם-אני נצחתי וְ-יִשְׁבְּתִי עם הִיא אָב שְׁלִי בְּ-הִיא כִּסֵּא שְׁלִי
G2504 G3528 G2532 G2523 G3326 G3588 G3962 G1473 G1722 G3588 G2362 G0846

כסאו: על אבי את ואשב אנכי גם נצחתי כאשר כסאי על אתי לשבת אתננו המנצח

- 22 Ὁ ἔχων οὖς, ἀκουσάτω τί τὸ Πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.
הִיא בעל אָזְן יִשְׁמַע מָה הִיא-הִיא רוּחַ אֹמֵר לְ-קְהִלּוֹת
G3588 G2192 G3775 G0191 G5101 G3588 G4151 G3004 G3588 G1577

לקהלות:אמר הרוח אשר את ישמע לו און אשר מי